

Health Services in Ireland / 爱尔兰医疗服务

爱尔兰拥有一个由政府资助的综合医疗服务。医疗服务中心（the Health Service Executive, HSE）是负责管理所有爱尔兰公共医疗服务的国家组织。

HSE 负责

- 医院
- 社区医疗服务
- 精神医疗服务
- 老年人服务
- 残疾人服务
- 儿童和家庭服务
- 出生、死亡和婚姻公民登记
- 主持公民结婚仪式
- 环境医疗服务

以及其它一系列医疗和个人社会服务

HSE 向全国医院、医疗机构和社区内的老老少少提供数千项服务。这些服务包括由公共医疗护士提供的社区老人护理服务、顽劣儿童看护服务；健康生活教育（指南）、复杂手术；大型应急规划、传染病控制等。每年的某个时候，生活在爱尔兰的每个人都会用到其中的一项或多项服务。这些服务对于所有居民来说都具有非常重要的意义。

在爱尔兰居住至少一年的人被 HSE 视为“普通居民”，并享有医疗服务的完整资格（1 类）或有限资格（2 类）。未在爱尔兰居住至少一年者必须使 HSE 信服他们打算滞留至少一年，才可获得医疗服务资格。此类人员的家属也必须联系 HSE 以确认他们的资格。

1 类 – 医疗卡持有者

爱尔兰超过 30% 的居民持有医疗卡。本手册将列出为医疗卡持有者提供的具体服务，以及申请方法。

2 类 – 非医疗卡持有者

没有医疗卡的人仍然可以免费或以优惠价格享受一系列社区和医院医疗服务。本手册将介绍服务类型，以及如何享受这些服务。

您可以登录我们的网站 www.hse.ie 以了解有关 HSE 服务的更多信息。HSE 还提供电话信息服务，爱尔兰国内可拨打 1850 24 1850。您可以通过发送电子邮件至 info@hse.ie，以了解此类服务。

Medical Cards and GP Visit Cards / 医疗卡和 GP 访问卡

医疗卡持有者有资格享有 GP/家庭医生服务、社区服务、牙医服务、经批准的处方药费用、医院护理以及一系列其它免费福利。是否具备获取医疗卡的资格应视个人的收入情况而定，或者，由于某种特殊病情导致患者无力支付昂贵的基础医疗费用时，患者也具备获取医疗卡的资格。所有 70 岁以上的人，无论其收入状况如何，都有权获得医疗卡。

GP 访问卡持有者有资格免费享受 GP/家庭医生服务。收入基准要求比医疗卡高 50%。

哪些人可以申请？

任何人都可以申请一张 **GP 访问卡**或一张**医疗卡** – 家庭、个人甚至全职工作者均有权申请。

是否需要进行收入调查吗？

是，但对于 **GP 访问卡**和**医疗卡**的申请，**HSE** 现着重考量税后收入和 扣除 **PRSI** 后的收入，而不是总收入。我们还将考量您的子女抚养开支、租房和抵押开支以及工作交通开支。

HSE 还可以向收入超过相关基准但情况特殊的人或家庭授予**医疗**或 **GP 访问卡**，例如慢性疾病，这意味着医疗开支将导致生活非常困难。

我如何申请？

申请过程非常容易，也非常简单。现在**医疗卡**和 **GP 访问卡**使用同一张申请表，**HSE** 首先将对完整**医疗卡**资格的每个申请进行评估，然后才评估 **GP 访问卡**资格的应用。

HSE 已在我们的网站 – www.hse.ie 上设置了一个便捷计算器。它允许您输入详细信息，并向您提供有关申请 **GP 访问卡**或**医疗卡**资格的指导。您可以通过在任何**医疗中心**或当地**医疗办事处**进行完整申请进而进行确认。

立刻联系 **HSE** 了解您是否可以获得 **GP 访问卡**或**医疗卡**。您可以在当地**医疗办事处**、我们的网站 www.hse.ie 或致电 **HSE 信息热线 1850 24 1850** 获得申请表。

Drugs Payment Scheme / 药物支付计划

什么是药物支付计划？

拥有药物支付计划 (DPS) 卡的爱尔兰居民或家庭对经批准的处方药和某些器械每月只需支付最高数额。自 2008 年 1 月起，家庭必须支付的最高数额为 €90。请登录我们的网站 www.hse.ie 或联系当地医疗办事处以了解此数额是否有所变动。

所有没有医疗卡的爱尔兰居民均应申请 DPS 卡。此申请没有收入调查，因而每个爱尔兰居民都具有资格申请。

此计划针对通常必须全额支付药物治疗费用的人群而设定。它也适用于那些已经持有 GP 访问卡的人。任何爱尔兰普通居民均可申请加入此计划，无论其家庭、经济状况或国籍如何。作为爱尔兰的普通居民，意味着您已经在爱尔兰至少居住一年或计划在此居住至少一年。

如果家庭组合使用药物开支计划卡与 GP 访问卡，这意味着他们对于 GP 访问或处方每周只需支付 €25。参见前面的页面以了解有关 GP 访问卡的信息。

我如何申请？

您可以从药房或当地医疗办事处获得一张登记表。填写所有家庭成员的详细信息。然后送到当地医疗办事处，随后办事处会把每位家庭成员的卡都寄给您。您无需专门为申请 DPS 而到药房登记，但为了方便起见，建议在特定月份内在同一家药房消费（如果您希望避免每月支付超过最大数额的话）。每次看病时必须先出示您的卡然后才能配药。

一旦药物支付计划卡遗失或遗忘时，请联系当地医疗办事处。您也可以致电 HSE 信息热线 1850 24 1850 了解更多信息。

您的 HSE 指南

European Health Insurance Card The card that covers EU

/

欧洲医疗保险卡 适用于欧盟的卡

什么是 EHIC?

欧洲医疗保险卡 (EHIC) 于 2004 年在欧盟内推出。它允许爱尔兰居民在临时滞留任何欧盟国家以及瑞士、冰岛、列支敦士登和挪威过程中生病或受伤时, 享受这些国家的医疗服务。

EHIC 是否免费?

申请或续展 EHIC 无需支付任何费用。HSE 接受在所有 HSE 当地医疗办事处和 HSE EHIC 网站 www.ehic.ie 上续展和申请 EHIC 卡。

如果在其它成员国境内生病或受伤的话, 我应该怎么做?

要通过此卡获得医疗护理服务, 请前往最近的公共系统诊所、公共医院或其他公共治疗中心并出示您的卡。在私人机构治疗不在该卡所涵盖的服务范围之内。

除了这张卡之外, 我还需要办理私人保险吗?

每个国家的公共医疗护理系统均有不同。该卡不包含遣返费用, 此外, 在国外发生的疾病或事故可能意味着增加额外的交通和食宿费用。因此您可能需要为旅行申请办理私人保险。有关在某些特定国家所享受权利的详细信息, 您可以通过联系地方医疗办事处或登录我们的网站 www.ehic.ie 进行查询。

获取一张卡需要多长时间?

在收到您的申请后大约 10 个工作日内, 您将收到所申请的卡。

如果在旅行前没有时间去办卡, 我应该怎么办?

您可以开一张临时替代证明, 证明持有人和持卡人一样, 享有同等待遇, 但有效期较短。该证明可由当地医疗办事处开具。每人只能开具一张临时替代证明。

我如何申请?

办卡申请非常简单。申请表可从当地 HSE 医疗中心、当地医疗办事处或我们的网站 www.ehic.ie 上获得。您还可以致电 HSE 信息热线 1850 24 1850 了解更多信息。

您的 HSE 指南

Immunisations / 免疫

什么是免疫？

免疫是一种保护您的子女免于某些疾病困扰的简单、安全而又有效的方式。爱尔兰的儿童和年轻人可免费享受某些接种和免疫服务。对于某些有危险的人群，还提供流感疫苗等其他免费免疫服务。这些疫苗在多种机构内提供：**GP**、医院、医疗中心、家中或学校。

免疫是否免费？

爱尔兰儿童免疫计划下的接种服务免费向所有儿童提供。儿童免疫计划（相对列出）可保护儿童免受以下疾病的困扰：肺结核、白喉、破伤风、百日咳、肺炎、乙肝、**HiB**（**B** 型流行性感嗜血杆菌）、小儿麻痹症、**C** 型脑膜炎、麻疹、腮腺炎和风疹。

疫苗安全吗？

爱尔兰使用的都是安全疫苗。所有药物都可能导致副作用，但疫苗的副作用通常都是轻微的，例如胳膊或腿疼痛，或者发低烧。疫苗造成的严重副作用非常罕见。世界各地的研究表明，免疫是保护您的子女健康的最安全方法。在给您的子女接种疫苗之前，医生或护士可以与您讨论相关风险。所有推荐用于保护爱尔兰儿童的疫苗均由爱尔兰药物委员会或欧洲药品评价局发放许可。只有在证明有效且安全后才允许使用。

我可以在哪些地方为我的子女接种免疫？

HSE 建议所有父母带子女在 **GP** 处免费进行接种。如果您有任何其他问题或需要更多信息，可以访问 **HSE** 网站 –www.immunisation.ie，或向 **GP** 或当地医疗中心的公共医疗护士咨询。

您还可以致电 **HSE** 信息热线 1850 24 1850 了解更多信息。

Older People and Nursing Home Services / 老年人和疗养院服务

HSE 为老年人提供了一系列服务，包括住院病人护理服务、疗养院护理服务、降压和康复护理、日常服务、复原、社区服务、家庭护理和家庭帮助。

查询或访问这类服务的最简单方法是咨询 GP，或到当地医疗中心，要求与公共医疗护士面谈。您可以访问我们的网站 www.hse.ie 上或通过致电 HSE 信息热线 1850 24 1850 获取当地医疗中心名单。

HSE 还为私人疗养院床位开支提供补助或津贴。补助目的在于帮助缓解疗养开支，但在获得补助前需要进行收入调查和依赖性测试 – 即申请者是否急需护理。

您可以从当地医疗办事处申请疗养补助。然后 HSE 将进行收入调查和依赖性评估。依赖性评估由医生、护士、职业医护人员或理疗师代表 HSE 执行。评估时会考虑申请人的医疗状况，同时还会对他们的日常生活自理能力及其社会支持水平进行评估。评估因素可能包括：行动能力、自理能力、沟通能力、记忆能力等。

疗养规章还允许 HSE 考虑个人的资产和收入，以确定获取疗养补助的资格。如果某人有资产，他们可能需要使用这些资产支付疗养费用。

Long Term Illness Scheme / 长期疾病计划

什么是长期疾病计划？

如果您患有某些长期疾病或残疾，您可以申请加入长期疾病计划。

我如何获得资格？

您必须是爱尔兰的普通居民，并持有 **PPSN**。如果您患有以下列出的任何一种疾病或残疾，则具备资格：

急性白血球病

脑积水

帕金森综合症

脑瘫

智障

苯丙酮酸尿症

囊性纤维性变病

精神病（16 岁以下患者）

脊柱裂

尿崩病

使用镇静剂导致的状况

慢性糖尿病

癫痫病

多发性硬化症

血友病

肌肉萎缩症

没有收入要求，也无需进行收入调查。如果您患有以上未列出的症状，您应考虑申请医疗卡或 **GP** 访问卡。

如果您患有上述某种症状，将向您提供长期疾病手册。此手册允许您免费获得与疾病直接相关的药物、医疗和手术器具。这并不取决于您的收入或其他情况，并与医疗卡计划和 **GP** 访问卡计划独立。

我如何申请？

长期疾病计划申请表格可从当地医疗办事处获得。您的医生或顾问将签署表格以确认您的情况并列出的药物治疗方法。

您还可以致电 **HSE** 信息热线 **1850 24 1850** 了解更多信息。

Dental Services / 牙医服务

HSE 为 6 岁以下儿童和小学生以及医疗卡持有者提供牙医服务，并为欧盟居民提供紧急牙医服务。一些服务由 HSE 雇用的牙医提供，一些则由私人牙医提供。

为儿童提供哪些牙医服务？

小学生可以从儿童医疗服务或在定期学校访问后求助牙医治疗。如果当地牙医诊所需要，将挑选小学生进行治疗。还对所有学校学生提供紧急服务。

为医疗卡持有者提供哪些牙医服务？

医疗卡持有者可以从当地医疗办事处或 HSE 牙医诊所获得参与该服务的私人牙医从业者名单。在牙医接受您作为病人后，您必须在首次就医时携带医疗卡。医疗卡持有者享受以下治疗服务：补牙、洗牙/抛光、拔牙、假牙和牙根管治疗。

如果我的孩子需要佩戴牙齿矫正器，怎么办？

一些儿童在必要时可前往正牙诊所进行进一步治疗。此类就医由医疗中心的首席牙医负责，且正牙治疗免费。

我能否享受牙医开支税款减免？

如果您没有医疗卡并且必须承担个体执业医生所提供的牙医服务的费用，您可以就某些专业牙医治疗申请减税。表格名称为 **Med 2**，可在税务署获得。

我的 PRSI 能否帮助支付牙医治疗费用？

治疗福利是爱尔兰社会及家庭事务部所开展的一项计划。在此计划下，人们通过 PRSI 做出的捐赠可用于偿付某些牙医治疗费用。请询问您的牙医以了解更多信息。

要了解有关您所在地区的牙医服务的更多信息，请与当地的医疗办事处进行联系。您还可以致电 HSE 信息热线 1850 24 1850 了解更多信息。

Back to School Clothing and Footwear Allowance / 返校服装和鞋袜补助

什么是返校服装和鞋袜补助？

返校服装和鞋袜补助是为帮助家庭为在爱尔兰上学的学生支付校服和鞋袜的费用。该计划在每年 6 月 1 日至 9 月 30 日开展。

我如何获得资格？

要获得返校服装和鞋袜补助资格，父母或监护人必须满足以下条件之一：

- 享有社会福利（包括家庭收入补助）或 HSE 支付
- 参加经认可的雇用计划
- 参加经认可的教育或培训课程
- 参与地区合作伙伴计划
- 参加 FÁS、爱尔兰旅游局（Fáilte Ireland）或 LES 培训计划。

在您申请当年的 10 月 1 日前，儿童/学生的年龄还必须在 2 到 22 岁之间，并且必须在经认可的学校或大学内接受全日制教育。

如果接受短期社会福利，合格儿童的年龄必须在 2-17 岁之间。

补助需要进行收入调查吗？

是的，您当地的医疗中心的 HSE 社区福利办事处将对您的收入进行评估以确定您是否合格。您的总家庭收入是指您的主要社会福利或 HSE 支付以及您可能获得的任何其它收入，包括工资（税前但减除 PRSI）和合理的交通开支。

通过租赁或抵押利息补助、家庭收入补助、盲人福利补助、复原培训补助、复原雇用（最高每周 €120）、家庭帮助、住所护理补助和行动不便补助获得的任何收入不计算入内。

我如何申请？

您应向当地医疗中心的社区福利官员 (CWO) 申请。您还可以致电 HSE 信息热线 1850 24 1850 了解更多信息。

Supplementary Welfare Allowance / 辅助福利津贴

什么是辅助福利津贴？

辅助福利津贴为收入很少或没有收入的合格人群提供每周基本津贴。此外，还可用于在紧急或异常需求时支付相关费用。

该计划下有哪些类型的支付？

基本支付

如果您没有收入，您就可能有资格获得基本辅助福利津贴。如果您已经申请社会福利支付，但尚未支付，且您亦没有其他收入，等待支付时您亦可有资格获得辅助福利津贴。

补助

如果您的收入（无论是源自基本辅助福利津贴或其他）过低以至于无法满足某些特殊需求，将为您提供每周补助。特殊需求可包括租金/抵押支付或因疾病导致的异常开支。任何补助金额将由医疗服务中心根据您的具体情况进行确定。

异常需求支付

这些支付用于帮助异常情况下的重要的一次性开支。此支付由 **HSE** 根据您的具体情况自行决定，用于帮助支付重要家庭设备费用、葬礼开支或任何其他无法预见的巨额开支。

租赁和抵押利息补助

HSE 还可为收入很低的人群提供租赁和抵押利息支付帮助。这取决于：

- 您的家居大小和家庭人数
- 您是否已申请或被拒绝申请当地政府福利房
- 您的家居费用
- 您是否与他人共享家居

我何时以及如何申请？

您可以向当地医疗中心的社区福利官员申请。您还可以致电 **HSE** 信息热线 **1850 24 1850** 了解更多信息。